

CONVÈNI DE COLLABORACION ENTRE ETH CONSELH GENERAU D'ARAN E ER  
AJUNTAMENT DE VIELHA E MIJARAN ENTARA ORGANIZACION DERA GESSUDA D'UA ETAPA  
DETH TOUR DE FRANCE 2016.

Vielha, 13 de mai de 2016

AMASSADI

D'un biais, eth Mgfc. Sr. Carlos Barrera Sánchez, sindic d'Aran, en tot actuar en nòm e representacion deth Conselh Generau d'Aran, facultat exprèssament entad aguest acte per acòrd deth Conselh de Govèrn de 21 de seteme de 2015.

D'aute biais, eth Plan Illtre. Sr. Juan Antonio Serrano Iglesias, baile der Ajuntament de Vielha e Mijaran, en tot actuar en nòm e representacion der Ajuntament de Vielha e Mijaran, facultat exprèssament entad aguest acte per acòrd dera Junta de Govèrn Locau de 9 de noveme de 2015.

Andues parts se reconeishen capacitat e competència entar autrejament d'aguest convèni e,

EXPÒSEN

*Prumèr.*- Qu'eth *Tour de France* a aufrít ath Conselh Generau d'Aran qu'era etapa qu'a previst realizar eth dia 10 de junhsèga de 2016, damb arribada en Andorra, gesque dera Val d'Aran.

*Dusau.*- Qu'er Ajuntament de Vielha e Mijaran cre qu'era organizacion d'eveniments ciclistes de prestigi, coma eth *Tour de France*, ei molt positiva entath coneishement dera Val d'Aran en tot en mon, e tanben entà incrementar era ocupacion ostalèra enes dates dera celebracion d'aguesta etapa esportiva enes sòns municipis.

*Tresau.*- Qu'eth Conselh Generau d'Aran, mejançant Decret 298/1997, de 25 de noveme, de transferència de competències dera Generalitat de Catalunya ath Conselh Generau d'Aran en matèria de torisme, a traspassades es competències en promocion toristica ena Val d'Aran.

*Quatau.*- Qu'eth Conselh Generau d'Aran apòste, tanben, pera organizacion d'aguest eveniment coma bon esturment entà promòir eth torisme en sòn territori.

*Cincau.*- Qu'eth Conselh Generau d'Aran, en sòn esperit de colaboracion damb es ajuntaments d'Aran, vò colaborar en finançament dera organizacion dera gessuda dera etapa nomenada deth *Tour de France* des dera Val d'Aran.

E, per tot açò,

ACÒRDEN

*Prumèr.*- *Objècte*

Er objècte d'aguest convèni ei definir eth marc de colaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e er Ajuntament de Vielha e Mijaran entath finançament dera gessuda d'ua etapa deth *Tour de France* des dera Val d'Aran, damb destinacion a Andorra eth dia 10 de junhsèga de 2016.

**Dusau.- Compensacion economica.**

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran compensarà economicament ath Conselh Generau d'Aran peth còst dera organizacion dera gessuda d'ua etapa deth *Tour de France* des dera Val d'Aran, damb destinacion a Andorra, eth dia 10 de junhsèga de 2016 d'acòrd damb era clausula següenta.

**Tresau.- Impòrt economic.**

Eth Conselh Generau d'Aran finançarà eth totau deth còst dera gessuda dera etapa deth *Tour de France* per un impòrt aproximat de cent vint mil èuros (120.000 €) damb cargue as corresponentes partides des sòns pressupòsti.

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran collaborarà damb eth Conselh Generau d'Aran en finançament d'aguesta actuacion damb un totau de vint mil èuros (20.000 €) damb cargue ath sòn pressupòst entar exercici 2016.

- Aguesta aportacion se harà damb cargue ara partida pressupostària 01.432.465.00 der Ajuntament de Vielha e Mijaran entar exercici 2016.

**Quatau.- Pagament.**

Eth pagament per part der Ajuntament de Vielha e Mijaran ath Conselh Generau d'Aran s'amiarà a tèrme un còp s'age justificat era realizacion dera activitat objècte d'aguest convèni, e dempús de presentar era documentacion següenta per part deth Conselh Generau d'Aran:

1. Còpia deth contracte dera realizacion dera activitat.
2. Fotocòpia compulsada des factures deth contracte atau coma d'autres despenes realizades entara execucion der objècte d'aguest convèni.
3. Certificacion dera Intervencion deth Conselh Generau d'Aran conforme es sòs aportats per Ajuntament de Vielha e Mijaran s'an destinat ath desenvolupament dera activitat objècte deth convèni.
4. Fotografia a on se veigue qu'era activitat realizada a compdat damb era collaboracion der Ajuntament de Vielha e Mijaran.

**Cincau.- Vigéncia.**

Aguest convèni serà vigent enquiara liquidacion des actuacions que constituïssen eth sòn objècte.

**Sisau.- Naturalesa.**

Eth present convèni de collaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e er Ajuntament de Vielha e Mijaran a naturalesa administratiua, e regís ena sua interpretacion e desenvolupament er ordenament juridic administratiu, damb expressa somission des parts ara jurisdiccion contenciosa-administrativa.

**Setau.- Normativa d'aplicacion.**

Aguest convèni, per tot çò que non demore estipulat enes acòrds anteriors, se regirà peth Capítol IX deth Decret Legislatiu 3/2002, de 24 de deseme, peth quau s'apròve eth text rehonut dera Lei de Finances Publiques de Catalunya, atau coma pera Lei 38/2003, de 17 de noveme, Generau de Subvencions.

**Ueitu.- *Transparéncia.***

Es entitats signatàries d'aguest convèni s'obliguen a dar compliment ara Lei 19/2014, de 29 de deseme, de transparéncia, accès ara informacion publica e bon govèrn enes tèrmes en que les sigue aplicable.

**Nauau.- *Interpretacion e causes de resolucion.***

En cas que bèth ua des parts, dauant d'ua circumstància non prevista, considerèsse de besonh introdusir bèra modificacion en aquerò que s'a convengut ac meterà, d'immediat, en coneishement dera auta part entà establir de mutu acòrd era solucion mès adienta.


Seràn causes de rescission anticipada d'aguest convèni es següentes:

- Era impossibilitat sosvenguda, legau o materiau, de dar compliment as sues clausules.
- Er incompliment, per quinsevolha des sues parts, des compromissi assumits en madeish.
- Eth mutu acòrd des parts signantes que s'expressarà per escrit.

E, en pròva de conformitat, andues parts signen aguest convèni per exemplar duplicat, en lòc e data remercats ena entèsta.



Carlos Barrera Sánchez  
Síndic d'Aran



Juan Antonio Serrano Iglesias  
Baile de Vielha e Mijaran